Наша Газета
nashagazeta.ch
Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (https://nashagazeta.ch)

Реноме Петера Цумтора одержало верх над швейцарскими экологами | La renommée de Peter Zumthor a vaincu l'obstination des écologistes

Auteur: Ольга Юркина, Пфеффикон/Уфнау , 19.10.2010.

Остров Уфнау на Цюрихском озере - место уединения, пеших прогулок и свадебных церемоний (wikipedia)

Почему лауреату Притцкеровской премии четыре года запрещали строить воздушный ресторан посреди Цюрихского озера и как его поддержали монахи аббатства Айнзидельн, которому испокон веков принадлежит самый большой остров в Швейцарии.

|

Malgré des refus opiniâtres de la part des écologistes, le lauréat du Prix Pritzker et les moines de l'Abbaye Einsiedeln ont reçu l'autorisation de construire un pavillon aérien au

milieu du lac de Zürich, sur la plus grande île de Suisse qui appartient aux bénédictins depuis un millénaire.
La renommée de Peter Zumthor a vaincu l'obstination des écologistes

В прошлую среду кантон Швиц положил конец бурным дискуссиям, на протяжении четырех лет разворачивающимся вокруг проекта Петера Цумтора, культового швейцарского архитектора и лауреата Притцкеровской премии, на самом большом острове Швейцарии.

Уфнау находится посреди Цюрихского озера, напротив Пфеффикона, городка в кантоне Швиц. В 965 году император Оттон I подарил остров, принадлежащий женскому монастырю Зекингена, аббатству Айнзидельна в Швице, во владении которого он и находится до сих пор. Правда, во времена Гельветической республики, с легкой руки Наполеона, островом пять лет управлял местный аптекарь, купивший его на аукционе, но вернувший аббатству в 1805 году. С тех пор умиротворенность Уфнау не нарушалась: монахи возделывали виноградники вокруг часовни Святого Мартина и церкви Святых Петра и Павла, а посетители острова останавливались подкрепить силы в барочном ресторане «Zu den zwei Raben».

Церковь Святых Петра и Павла, построенная на фундаменте галло-римского храма (ufenau.ch)
Но особенность Уфнау – не только в его необыкновенном владельце и исключительных для швейцарских озер размерах (112 645 метров квадратных). Благодаря уникальной природе, в частности, редким торфяным болотам, и богатому историко-культурному наследию, Уфнау считается ландшафтом национального значения и защищен непосредственно Конфедерацией и кантональными властями Швица. На практике это означает, что остров обладает статусом заповедника, а на его территории категорически запрещено строить.

Тем неправдоподобнее на первый взгляд кажется идея аббатства Айнзидельн построить на острове новый ресторан. В 2006 году монахи-бенедиктинцы, инвестировавшие в благоустройство Уфнау 12 миллионов франков, выступили с проектом пристроить летний павильон к ресторану, открытому с некоторых пор в здании XVII века. Реконструкция старых помещений могла бы стать поводом для создания уникального места отдыха посреди парка, популярного у любителей дикой природы и пеших прогулок.

На Петера Цумтора выбор монахов лег не случайно: архитектор, пользующийся репутацией гуру, известный своими уравновешенными постройками и умеющий, как никто другой, вписать здание в ландшафт и потоки света – кто другой мог бы дать новое дыхание пространству, не нарушая гармонии «Острова Молчания»?

Первоначальный проект Цумтора - светлый летний ресторан под деревяной крышей (Modellaufnahme Zumthor)
Как ни странно, первый проект Цумтора, представленный в 2007 году, - воздушный павильон с деревянной крышей в форме листка, одобренный аббатством, вызвал негодование местных защитников ландшафта, которых поддержала Федеральная комиссия по защите природы и пейзажа. Экологи опасались, как бы павильон, созданный звездой архитектуры, не стал причиной наплыва туристов на уединенный остров и не развязал строительство в заповедной зоне. В заключении комиссии

подчеркивалось, что постройка «современного высотного здания на защищенной территории» повредит неприкосновенности и спокойствию острова и нанесет ущерб красоте окрестностей. С определением проекта Цумтора как «высотного современного здания» можно было бы поспорить, но известный своей мудростью архитектор и мирные монахи решили пойти на уступки, дабы избежать многолетних споров с экологами.

Терраса, вызвавшая гнев экологов (tagesanzeiger.ch)
Цумтор уменьшил почти на 30% первоначальные размеры павильона и перенес его в более укромное место, между барочным зданием «Zu den zwei Raben» и старинным амбаром. Но в феврале 2010 года Федеральная комиссия по защите природы и пейзажа снова отвергла план архитектора. Правда, в этот раз, экспертиза экологов не стала последней инстанцией: разрешение на строительство должны были выдать компетентные органы кантона Швиц, рассмотрев проект и приняв во внимание заключение комиссии.

Видимо, репутация лауреата Притцкера и добродетельные устремления монахов Айнзидельна оказались более убедительными, чем категоричность экологов. Кантональные власти Швица на прошлой неделе официально одобрили проект, посчитав, что гостеприимство монахов на острове – дань традиции, а предложенный Цумтором план строительства находится в полной гармонии с окружающим пейзажем и не угрожает торфяным болотам.

Деревянная крыша павильона по первому замыслу Цумтора, 40 метров длиной и 15 метров шириной, была уменьшена до скромных размеров (PD)
Защитникам природы такой поворот событий не понравился: они собрались подавать опровержение и, в случае необходимости, довести дело до Федерального суда. Во главе с президентом ассоциации «Уфенау без новостроек» Вернером-Патриком Пфеннингером, экологи убеждены, что дело аббатства Айнзидельна было благосклонно рассмотрено правительством Швица благодаря привилегированному положению собственников острова и архитектора. Если бы обычные граждане затеяли на острове подобное строительство, поручив его никому не известному архитектору, власти никогда бы не дали своего разрешения.

Что же, экологам Уфнау стоило бы поближе познакомиться с творчеством Цумтора, которого по праву называют художником света и поэтом пространства. Может быть, их категоричность поколебал бы тот факт, что Цумтор не участвует в коммерческих проектах и строит только здания, наполненные определенным философским и духовным содержанием, как термы в Вальсе или часовня Святого Бенедикта в Зумвитге. Можно не сомневаться, что вместе с его проектом Уфнау действительно останется «местом уединения и отдыха», каким его видит аббатство, и каким остров и был на протяжении тысячелетия, пока за него не решили бороться экологи.

www.ufenau.ch

петер цумтор
остров швейцария
аббатство айнзидельн
памятники культуры
достопримечательности швейцарии

Статьи по теме
Архитектура как поэзия света
Швейцарец получил архитектурную «нобелевку»
Аббатство Айнзидельна передало свои сокровища музею

Source URL:
https://dev.nashagazeta.ch/news/la-vie-en-suisse/renome-petera-cumtora-oderzhalo-verh-nad-shveycarskimi-ekologami